REPERTORIO FRIULANISMI NEL RESIANO

MMM

Resiano (variante di Oseacco)	Friulano (Il Nuovo Pirona – 2020)
MA = cong. Ma; [BdC 1895:211; *Ma, to na zitirà, ka je bul* = Ma, non suonano (la zitera), perché c'è l'epidemia];	Ma
MÀANÄ = s.f. cappelletta votiva	Màine
MÁČÄ = s.f. mazza	Mace
MAČÛL = s.m. mazzola	Mazzûl
MADÁÄ = s. f. medaglia	Medàe
MADAJÓN = s.m. medaglione; [BdC 1895:893; *madajón* 'medaglione'(manufatto in pietra)]	Medajòn
MADÓNÄ = s.f. Madonna, statuina della Madonna; [BdC 1895:564; *Svéta Sínta Ána; na ma jýmœ "Madona di Karníca*" = Sant'Anna; si chiama "Madonna di Carnizza") *Madónicä* dim. 'madonnina'; [BdC 1895:1068; *madóne rat*! Escl. (lett: nominare molte volte la 'madonna', significa) 'bestemmiare; *Áno só marcárji, ka májo madóne ánu róbo* ' E ci sono i merciai che hanno madonne e roba']	Madòne
MADÒTTO = Cognome resiano, assai diffuso (<Modòt 'mediatore di matrimoni');	Modòt
MADRÄK = s.m. serpente, biscia; [BdC 1895:37; *Ti čérnь so modrákovь* = quelli neri sono serpenti/marassi];	Madràc
MADRÒN = s.m. ipocondria, mal di pancia;	Madròn
MADÙN = s.m. mattone; [BdC 1895:163; *Dän madún, veħ madúnou̯* = un mattone, tanti mattoni];	Madòn
MAÈŠTRÄ = s.f. maestra; [BdC 1895:162: *Bólna maéštra, tuu̯ kóve.* La maestra ammalata, nel letto.]; ***MAEŠTRÖ*** = s.m. maestro, insegnante;	Maèstre, Mèstre, Maestri
MAGAǦÍN = s.m. magazzino;	Magazìn
MAGÀRE = escl. magari; [BdC 1895:716; *Mogári ám paršál* 'Magari venisse'];	Magàri
MÀGO = s.m. mago;	Màgo
MAJ = s.m. martello; [BdC 1895:1039; *Án e mœu̯ šħé ne máe, ánu kotlə́* 'egli aveva ancora alcuni martelli, e paioli'];	Mài, Martiel
MÁJ = s.m. maggio; ***MÀJNEK*** = s.m. festa del 1^ maggio;	Mài
MAJŐR = s.m. Maggiore;	Majôr
MÁK = s.m. mazzo	Mac
MÀKINJÄ = s.f. auto	Màchigne
MÀKUJ – avv. soltanto; commistione fra Almàncul 'almeno' e Dome 'soltanto';[BdC 1895:314, *Dvi lýbre őja…màkoj za dûrь nœ* 'due libbre di olio…soltanto per la porta, no!']——köj [BdC 1895:814; *bá na mánħou̯ mə́kuj den sýn* 'ci mancherebbe soltanto un ragazzo']	Almàncul
MALADÏWÄT = v. maledire; [BdC 1895:94; *Ká to ba bílo pá za maladíwat* 'che sarebbe anche da maledire']	Maledì
MALANJÁSO = escl. maledetto; [BdC 1895:901; *Malaŋjaзo to bódь* 'Maledetto sia']	Malegnâs
MALATÍÄ = s.f. malattia; [BdC 1895:330; *Kój za dna malatýa, kó za dna búl?* 'quale malattia, quale malanno?'];	Malatìe
MÀLGÄ = s.f. malga, pascolo alpino	Màlghe
MALGÉŠ = s.m. chi conduce una malga	Malghês
MALKONTENT = agg. infelice, malcontento	Malcontènt '
MALÏČIJÄ = s.f. malizia; [BdC 1895:329; *A má malíčje, tadá se náredьl bőlan* 'egli ha malizie, allora si è dato malato'];	Malìzie

MÀLTÄ = s.f. malta; [BdC 1895:1058; *Monowal, ti ka nareä malto* 'Manovale, quello che fa/prepara la malta]	Màlte
MÀLTRÄ = s.f. maltrattamento; 'dispiacere, tormento'. (*To mi nareö no maltro*! 'mi provoca un dispiacere!'); ***MALTRATÄT*** = v. maltrattare; (deriva da un germanismo, AAT 'marteren' ed è una commistione con 'maltrattare');	Màltratâ Màrtar (martire)
MÀLVÄ = s.f. malva	Màlve
MÀNĆÄT/MÉNĆÄT = v. mancare ***ŚMÀNĆÄT*** = scomparire; [BdC 1895:94; *To mu máŋħa múzgalo* = gli manca il labbro; *ánu ún je zmánħal wás wsœ̀ dam bót* 'e lui è scomparso tutto ad un tratto'];	Manciâ
MÀNDI = int. mandi, addio	Màndi
MÀNDULÄ = s.f. mandorla	Màndule
MANDULÀT = s.m. torrone	Mandolât
MANJÉRÄ = s.f. maniera, modo; [BdC 1895:535; *S kíro maŋjéro sa púje to wížo* 'in che modo si canta quella canzone?']	Manière
MANĬÄ = s.f. mania	Manìe
MANTANJÄ̆T = v. mantenere	Mantignî
MÀNTIÄ = s.f. maniglia	Màntie
MARANGÛN = s.m. falegname	Marangòn
MARATÄT = v. meritare; (Christjanske U. pg. 39 Sameretál)	Meretâ
MÄRČ = s.m. marzo	Marz
MARĆADÈNT = s.m. mercante; [BdC 1895:788; *téj ti vylýky marħadènt* 'come i grandi mercanti'; BdC 1895:665; *Nagocojá – marħadən* 'mercanteggia – il mercante ']	Merciadànt, Marciadànt
MARKANZĬÄ = s.f. mercanzia	Mercanzìe
MARĆÉL – martello [BdC 1895:318; *kjač = marħél '*martello'] friulanismo diffuso a SanGiorgio;	Martièl
MARKĔŠ = s.m. mestruo;	Marchês
MÁRMULOW – agg. marmoreo; [BdC 1895:1084; *pə̀rpokáj ŋi sèrce no bílo nârьt s ta mármulowa pałħô* 'perché il suo cuore era fatto di marmo']	Màrmul
MARMÚRJÄ = s.f. memoria; pomát [BdC 1895:758; *Já man slábo murmúrjo (pomát)* 'Ho una cattiva memoria (memoria)]	Marmòrie
MARÒN = s.m. marrone	Maròn
MARZÁR = s.m. mercante; [BdC 1895:1118; *Áno só marcárji, ka májo madóne ánu róbo '* E ci sono i merciai che hanno madonne e roba']	Marzâr
MÀSA = avv. troppo ; [BdC 1895:189; *Tố mása dœlœ̀č* 'E' troppo lontano]. (*Masa-muć* = troppo-tanto; *masa-maju* = troppo-poco; termine friulano + termine resiano.)	Màsse
MÁŠIMA = avv. massimamente; [BdC 1895:1242; *Tì Križáŋski so ni hüdi, mášima Harŋášou̯* 'Gli abitanti di Križaze sono cattivi, massimamente Harŋášou̯.]	Massime
SE MAŠKERÄT – v.r. mascherarsi; [BdC 1895:1195; *Dan dín dən mòš sé maškeràl u̯ud naha lajúna* 'un giorno un asino si è mascherato da leone']	Mascarà, Mascaràsi
MAŠKIRÄ = s.f. maschera; [BdC 1895:211; *Ćejo prit maškere* = Verranno le maschere']	Màscare
MASSÀNK = s.m. roncola	Massànc
MATAÄ̆T = v. brigare, fare dispetti; [BdC 1895:232; *Ni rűdi matajájo* = sono sempre intenti a muoversi, giocare, perdere tempo senza costrutto; ('stanno sempre a giocherellare, brigare, trafficare')]	Mateâ
MATARŰSÄ = s.f. mattarello, randello; [BdC 1895:377; *Jûde.., ni so šlə dő za Lydýno z výlmy, z mátarúšь, z lopâtь, s pikúnь* 'La gente è andata già dietro Ladina con forche, randelli, zappe, picconi']	Matarùsse
MATĔRIJA = s.f. pus, secrezione; [BdC 1895:994; *Frazérja, matœ́rja, hnúj – to wsœ́ dnő* 'Pus, secrezione, spurgo – è tutt'uno']	----

MATERIÀW/MATERIÀL = s.m. materiale	Materiâl
MATRÀÄ/ MATRÀJÄ = s.f. mitraglia; [BdC 1895:751; *To zlőmje žœlœzö, matrája* ‘Spacca il ferro, *l*a mitraglia’];	Metràe
MATRAMÚNEH = s.m. matrimonio; (Žanítka)	Matrimòni
MAŽËRJÄ = s.f. pietraia, muro a secco; [BdC 1895:646; *Mažœrja = mᵢír nárьt čenča máltə* ‘pietraia = muro fatto senza malta’]	Masérie
MEĞELÀNÄ = s.f. mezzalana; (INP p. 597: tessuto di lana e di lino o canapa, d’uso generale e caratteristico un tempo fra i contadini. (BdC § 933, …ta-śa *Fulìnzen*. Ë biw *folónj* śa nareät *meğeléno* śa *braghése* anu śa *ğupe*. …A *Fulìnzen*. C’era il *folónj* per fare la mezzalana per i pantaloni e le maglie. Panno di lana, in russo сукно) [BdC 1895:1244; *ni prodájajo...bavólo àno fruštàŋ àno mᵢeǯelánə.* ‘essi vendono… bavella e fustagno e mezzalana’]	Miezelâne
MENZ, NA-MENZ = loc. a mente; (per agglutinazione)	Mèns, Amèns
MËRÄ = s.f. cippo; [BdC 1895:967; *Mőra kážœ, dá kuce te ŋèh tarèŋ* ‘Il cippo indica, come (quale estensione) è il loro terreno’]	Mer
MËRĆÄT = s.m. mercato	Merciât
MËS = s.m. messo, messaggio; (poslät mës, mandare un messaggio/ordine) [BdC 1895:615; *Rűdi dú, - parnášajo mœs wsáki dín* ‘Sempre qualcuno – portano notizia ogni giorno’]	Mès
MÉTRÖ = s.n. metro	Métro
MÍDEH = s.m. medico, dottore; [BdC 1895:272; *Ste mᵢídeh, anu vi ni ħéte riħèt* “siete medico e non volete dire”. (rivolto a BdC)]	Mièdi
MIDIŽÍNÄ = s.f. medicina; [BdC 1895:637; *ná ma jýmœ mᵢíta, pá za midižíno* ‘si chiama menta, anche per la medicina’; BdC 1895:1041; *Te lýpovy svêt, ké e dőber za mœdyžýno* ‘Il fiore di tiglio, che è buono per medicina’]	Midisine
MIJÂR – s.m. migliaio; [BdC 1895:369; *Dán mijár ősan čentenárju ánu tríst anu trí lœto* ‘1833’];	Mïâr
MILJÙN = s.m. milione	Miliòn
(SA)MÌMBRÄT = v. r. lamentarsi ***(SA)PUMÌMBRÄT*** [BdC 1895:5; *anu sə pumímbral, da om bej tœl ráde jitìt* = e si è lamentato, che sarebbe andato volentieri]	Ombrîsi , inombrîsi
MINJËSTRÄ = s.f. minestra; [BdC 1895:108, *osódit lidrèk, soláto. To, ka se díwa na soláto, - péver, ȍjь, ažéjt, strók, - jisó je osodba. …Osódite minjéštro* = condite il radicchio, l’insalata. Ciò che si mette nell’insalata – pepe, olio, aceto, aglio – questo è il condimento. …Condite la minestra]	Mignéstre
MINÒT = s.m. minuto; [BdC 1895:769; *Šħe pêt mᵢinútu maŋħajo* ‘Mancano ancora 5 minuti’]	Minût
MÎR = s.m. muro; [BdC 1895:33; *te mir je nábil* ‘il muro è imbiancato’]. È sorprendente che dalla ‘U’ di mùr sia derivata la ‘i’ di *mir*, termine che ha un profondo significato nelle lingue slave: ‘pace, mondo’.	Mùr
MIŠÄ = s.f. messa; [BdC 1895:210: *Man tèt h míšь tana Njíwo* = Devo andare a messa a Gniva]	Mèsse
MÍŠÄT = v. mescolare, rimestare; (> *Míšuwnek* = mestone per la polenta)	Misc
MIŠMAŠ = s.m. miscuglio;	Mismas
MISËRJÄ = s.f. miseria;	Misérie
MISTÈRIH = s.m. mistero; [BdC 1895:1383; *Tè dua Misteriha principal* ‘I due misteri principali’]	Mistéri
MIŠTÎR = s.m. mestiere, pl. ***MIŠTÍRJE;*** [DbC 269; *a ma mištîr, k a múlina* ‘egli ha un mestiere, che egli dipinge’]	Mistîr
MISŰRÄ = s.f. misura; [BdC 1895:1196; *Dan u̯úk bᵢíl krèšinəl od mᵢyzűrə* ‘Un lupo era aumentato di molto (era cresciuto di misura)’]	Misùre

MÍTA = s.f. menta; [BdC 1895:637; *Ta tráwa, kè smr̥dý, ná ma jýmœ mᵢíta* 'L'erba, che odora, si chiama menta']	Mente, neta di cort
MLÈN = s.m. mulino; (> *mlet* = macinare)	Mulin
MOLẦT = v. sciogliere, slegare;	Molà
MOLTIPLIKAZJÚN = s.m. moltiplicazione; [BdC 1895:802; *Ánu dópo œ ostála jisá moltiplikacjón od judí* 'E dopo è rimasta questa moltiplicazione di genti']	Moltiplicaziòn
MOMÈNT = s.m. momento; [BdC 1895:187; *Jisè momènt ja si jídal* = in questo momento ho mangiato.]	Momènt
MÒNA = escl. (insulto) non valere un fico secco;	Mòne
MONÀDÄ = s.f. balordaggine	Monàde
MONÁRKÄ = s.f. monarchia; [BdC 1895:729; *Rűsja je ta najvᵢínča monárka. Tartarínъ. Rušjánovъ.* 'La Russia è la più grande monarchia. I Tartari. I Russi'];	---
MONOWÀL = s.m. manovale; [BdC 1895:1058; *Monowàl, tí ka naréa málto* = Manovale, quello che fa/prepara la malta]	Manoâl
MONT = agg. pulito, netto; [BdC 1895:160; *Le, kákо ti mäš mont srakizo* = Guarda, come hai la camicia pulita (ironico: Guarda che camicia sporca hai)]	Mont
MONTẦN = zoo. montano/peppola	Montàn
MONTANJÚL = s.m. montanaro; [BdC 1895:607; *Dén mantaŋúl, k a jé z Hümýna, k a má (ka an ma) kozé ánu ő̈pcə* 'Un montanaro, che è di Gemona, che ha capre e pecore']	Montagnûl
MONTẦT/MONTÁWÄT = v. montare, l'accoppiarsi degli animali, coprire, fecondare'; [BdC 1895:1070; *ká ni montáwao krávə* 'che accoppiano le mucche']	Montâ
MONUMÈNT – s.m. monumento	Monumènt
MORÀR = s.m. gelso ; [BdC 1895:1224; *Ànu dà morár à ma múricə* 'e un gelso ha le more']	Morâr
MORÒS = s.m. moroso	Morôs
MORÒŚÄ = s.f. morosa	Moróse
(sa) MOROSẦT = v. rifl. amoreggiare	Morosâ
MÒŠ/MUŠ = zoo., asino, cavalletto; [BdC 1895:36; *Muš tuli* = l'asino raglia. BdC 1895:203: *Tý, müša, ko dílaš? Nəháj.* Tu, asina, cosa fai? Lascia stare]. ***MŰŠEĆ*** = asinello.	Mùs
MŐŠINÄ = s.f. elemosina; [lat. eccl. eleemŏsyna > elemosina, beneficenza]	Almuesino, Limuesine
MŐŠINÄ = s.f. un contenitore in pelle, che può contenere anche soldi/salvadanaio	Molzìne
MOST = s.m. mosto	Mòst
MÚĆ = (pronome interrogativo) quanto?	Muć – Grum
MÙDÄ = s.f. dazio;	Mùda
MUDANTE = s.n. mutande	Mudàndis
MŰFÄ = s.f. muffa; ***MŰFAWO*** = agg. di muffa, ammuffito;	Mùfe
MUĞÛL/ MUĞÛW = s.m. bicchiere; [BdC 1895:166; *Ja si bᵢíla šlà po mužule*. Sono andata a prendere i bicchieri]. Nel friulano dal 1349 è testimoniato come bicchiere. ***MUĞÚWČEĆ*** = s.m. dim. bicchierino;	Muzûl
MÚGULË = avv. mica;	Mìngul
MŰJÄ = s.f. capra senza corna;	Mùle
MŰLÄ = s.f. mulo	Mûl
MULARÍÄ = s.f. combriccola di giovani (non spregiativo)	Mularìe
MULATJÉRÄ = s.f. mulattiera;	---
MULËT = s.m. muletto; attrezzo elevagore; (diminutivo di mûl);	---

MULINÁR = s.m. mugnaio; [BdC 1895:16; *An je šal jőčajoħ dőluh mulinárju* = è andato piangendo giù dal mugnaio. (Mulinàrjave: casato di chi gestiva mulini).	Mulinâr
MÚLINAT = v. dipinge; [BdC 18985:269; *a mulina* 'egli dipinge']	---
MŰLTÄ = s.f. multa	Mùlte
MULTŐT = v. multare	Multâ
MULTIPLIKÄT = v. moltiplicare; [BdC 1895:801; *Ánu ni só multiplikáli sь (jisí) pópol* 'E hanno moltiplicato questo popolo']	Moltiplicâ, Multiplicâ
MULTIPLIKÄZJÚN/MOLTIPLIKÄZJÚN = s.m. moltiplicazione; [BdC 1895:802; *Ánu dópo œ ostála jisá moltiplikacjòn ód judí* 'e dopo è rimasta questa moltiplicazione di persone']	Multiplicaziòn Moltiplicaziòn
MUNĆONŐT = v. minchionare (beffare); [BdC 1895:1059; *pomunħanát* 'minchionare, beffare']	Mincionâ
MUNDÍŽIJÄ = s.f. nettezza; [BdC 1895:1065; *Mundížja na lípa ríč* 'la nettezza una bella cosa']	Mondìsie
MŰNEH = s.m. sagrestano, nonzolo; [BdC 1895:176: *Tí, ka züný, jь műnyh. Műnyh ma kafataríjo.* Chi suona è il sagrestano. Il sagrestano ha una caffetteria.] Questo termine potrebbe anche essere un germanismo, dall'AAT 'munih'	Muni, Muìni
MŰNIÄ = s.f. monaca	Mùnia, muìnie
MUNIZÏPEH = s.m. municipio; [BdC 1895:109; *Ni u̯bdárjajo ħarte tou̯ kolóno taprit monicípь* = battono le carte contro la colonna (giocano a carte) davanti al municipio]	Munizzìpi
MURADŐR = s.m. muratore; [BdC 1895:59; *muradőr nareja mir* = il muratore fa/costruisce il muro]	Muradôr
MÙRIZÄ = s.f. mora; [BdC 1895:797 *vi stá dvᵢi čərnə múricə* 'voi siete due more nere']	Mòre
MURLÀK = s.m. morlacco, stupido; [BdC 1895:15; *kój ti ħi ti, murlàk*! = cosa vuoi tu, stupido]	Murlàc
MURNJULÄT = v. borbottare, brontolare;	Murgnonâ, murmujâ
MUSËT = s.m. musetto (salsiciotto di maiale);	Musèt
MŰŚIGÄ = s.f. musica	Musighe
MUŠKÉTA = s.m. pl. baffi, mustacchi; [BdC 1895:1302; *mošké̇te* 'baffoni']	Moschète
MUŠÙN = s.m. moscone, tafano; [BdC 1895:923; *Pó močílьh, po wodáh só te vœlýke mušúnove* 'Sulle pozze e sulle acque ci sono grandi mosconi']	Mos'ciòn
MÜTÄZ/MÜTIZÄ = s.m. muto; s.f. muta; [BdC 1895:1061; A m*ű*tica – *tá, ka nə umí romunèt* = muta, quella che non sa parlare]	Mut
MUŽAŠKIM = agg. di Moggio, Mosacense; da Músäz, i Resiani hanno sempre usato il toponimo originario latino [BdC 1895:592; *Dópo sə hré hörœ Múžaškimu mőstu* 'Dopo si va sul ponte di Moggio'];	---
MWALADÉN = escl. Maledizione! agg. (m.) maledetto, indegno, ***MWALADŐNÄ*** agg. (f.) 'indegna' [BdC 1895:200: *Maladýna štríja jità*. Quella maladetta strega];	Maladègn, Maladèt
MWALADŐWÄT = v. maledire;	Maledî, Maladî, maludî
MWEJ/MEJ = mai; (*mwej već* = mai più); [BdC1895:78; *Ne parhájate mej görő Učjo* 'Non venite mai a Uccea'. 1895:951; *to máj ne ráste vᵢíncho* 'mai non cresce più grande']	Mai